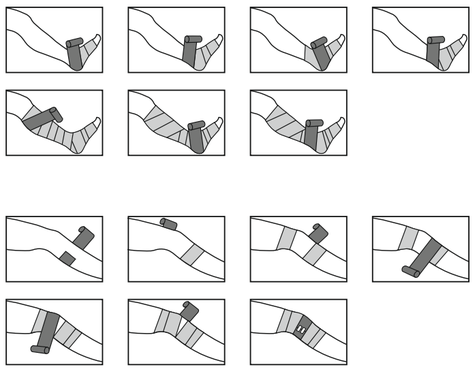
Dauerbinde® Perfekta®

Langzug-Binde
Bande à allongement long
Long stretch bandage
Venda de tracción larga
Ligadura de alta elasticidade
Benda ad allungamento elevato
Lange-rekzwachtel
Högelastisk binda
Elastinen kompressioside
Obinadlo s dlouhým tahem
Ovínadlo s dlhým ťahom
Bandaż o długim naciągu
Dolgoelastični povoj
Dugoelastični zavoj
Pika venivusega side



Dauerbinde® Perfekta® NON STERILE
Dauerbinde® STERILE EO
Perfekta® STERILE EO

Dauerbinde® / Perfekta® steril 2 STERILIZE CE 0123

Store in dry place under room conditions

15x 95

CE MD

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

22 PAP 4058264/ 2026-04

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig ist eine Langzug-Binde mit ca. 175 % Dehnung. Dauerbinde® F / Perfekta® super ist eine Langzug-Binde mit ca. 160% Dehnung.

Produktzusammensetzung
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig: 58% Baumwolle, 24% Polyamid, 8% Elastan, 10% Viskose
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63% Baumwolle, 28% Polyamid, 9 % Elastan

Zweckbestimmung
Zur Kompression, zur Fixierung von Verbänden, zum Stützen und Entlasten und zur Ruhigstellung von Körperteilen.

Indikationen
phlebologische und lymphologische Indikationen: Varikosis, Leitveneninsuffizienz, Thrombophlebitis, Phlebothrombose, postthrombotisches Syndrom, chronische Veneninsuffizienz der Stadien I bis III b (nach Widmer), Ulcus cruris venosum und mixtum, Ödeme (Phleb-, Lymph- und Lipödeme posttraumatisch, postoperativ, in der Schwangerschaft), nach Sklerosierung und venenchirurgischen Eingriffen.
Kontusionen, Distorsionen, Sehnenverletzungen und Luxationen

Kontraindikationen
Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheiten, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens, Sensibilitätsstörungen der Haut, bekannte Allergien und/oder Überempfindlichkeit gegenüber Produktkomponenten.

Nebenwirkungen
In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
- Wegen des hohen Ruhedruckes müssen Langzug-Binden nachts abgenommen werden.
- Unsachgemäßes Bandagieren kann Hautnekrosen und nervale Druckschäden zur Folge haben.
- Eine leichte Blaufärbung der Zehen ist normal, diese muss verschwinden sobald der Patient zu gehen beginnt.
- Verschwinden die Symptome nicht (Schmerz und Blaufärbung), muss der Verband entfernt und ein weiteres Mal, mit geringerer Kompression, angelegt werden.
- Bei stark zunehmenden Schmerzen während des Tragens muss der Patient den Arzt verständigen.
- Anwendbar bei einem ABPI über 0,8. Bei einem ABPI von 0,5 bis 0,8 nur unter ärztlicher Kontrolle anwenden.
- Zur Fixierung der Binde Pflasterstreifen benutzen. Nicht mit Verbandklammern fixieren, da diese zu Verletzungen führen können.
- Gegebenenfalls Unterzugverband – je Hautzustand – empfehlenswert.
- Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten.

Allgemeine Hinweise
- Vor dem Anlegen des Verbandes ist eine vorhandene Wunde zu reinigen/debridieren und entsprechend dem Wundstatus mit einem Wundverband abzudecken.
- Es wird empfohlen, den Verband morgens vor dem Aufstehen oder nach längerer Hochlagerung des Beines anzulegen und den Patienten anschließend zu Gehübungen aufzufordern.
- Die Bindenbreite sollte dem Durchmesser des zu verbindenden Körperteils entsprechen.
- Um eine maximale Gelenkbewegung zu erlangen wird empfohlen den Verband am rechtwinkelig (90°) angewinkelten Fuß anzulegen.
- Die Binde muss so angelegt werden, dass der Druck der Binde vom Fuß zum Knie hin und ggf. bis zur Gesäßfalte hin abnimmt.
- Der aufgerollte Teil der Binde (Bindenkopf) zeigt nach außen. Der Bindenkopf ist eng am Bein/ Arm zu führen.
- Binden nicht teilen oder kürzen.

Anwendungshinweise
Die Wickeltechnik erfolgt in Abstimmung mit dem behandelnden Arzt.

Pflegeempfehlung
Bei Bedarf mit Feinwaschmittel bei bis zu 95 °C bis zu 15 mal waschbar. Flachliegend trocknen.

Entsorgung
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise:
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Description du produit et caractéristiques de performance
Dauerbinde® K/Perfekta® kräftig est une bande à allongement long avec une extensibilité d'environ 175 %.
Dauerbinde® F/Perfekta® super est une bande à allongement long avec une extensibilité d'environ 160 %.

Composition du produit
Dauerbinde® K/Perfekta® kräftig : 58 % coton, 24 % polyamide, 8 % élasthanne, 10 % viscose
Dauerbinde® F/Perfekta® super : 63 % coton, 28 % polyamide, 9 % élasthanne

Utilisation prévue
compression, fixation de pansements, soutien et soulagement, ainsi qu'immobilisation de membres.

Indications
indications en phlébologie et en lymphologie : varices, insuffisance au niveau des veines profondes, thrombophlébite, phlébothrombose, syndrome post-thrombotique, insuffisance veineuse chronique de stades I à III b (selon la classification de Widmer), ulcus cruris venosum et mixtum, œdèmes, (phlébœdèmes, lymphœdèmes et lipœdèmes post-traumatiques, post-opératoires, pendant la grossesse), après une sclérose et après des interventions chirurgicales veineuses.
Contusions, distorsions, lésions tendineuses et luxations

Contre-indications
artériopathies oblitérantes périphériques avancées, insuffisance cardiaque décompensée, phlébite septique, phlegmatia coerulea dolens, troubles sensoriels cutanés, allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit.

Effets indésirables
Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution
- En raison de la forte pression au repos, les bandes à allongement long doivent être retirées la nuit.
- Un bandage inadapté peut entraîner des nécroses cutanées et des lésions nerveuses causées par la pression.
- Une légère coloration bleuâtre des orteils est normale ; elle doit disparaître dès que le patient commence à marcher.
- Si les symptômes (douleur et coloration bleuâtre) persistent, alors le bandage doit être retiré et posé à nouveau avec une compression moins forte.
- Le patient doit informer le médecin en cas de fortes douleurs croissantes pendant le port.
- Peut être utilisé pour un IPS supérieur à 0,8. En cas d'IPS compris entre 0,5 et 0,8, utiliser exclusivement sous surveillance médicale.
- Utiliser des bandelettes adhésives pour fixer la bande. Afin d'éviter les lésions, ne pas fixer avec des agrafes pour pansement.
- Le cas échéant et selon l'état de la peau, il est recommandé de porter une bande supplémentaire en-dessous du produit.
- allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit.

Remarques générales
- avant l'application de la bande, la plaie doit être nettoyée/débridée et recouverte d'un pansement adapté à l'état de la plaie.
- Il est recommandé d'appliquer le bandage le matin avant le lever ou après une période prolongée de position surélevée de la jambe, puis d'inviter le patient à procéder à des exercices de marche.
- La largeur de la bande doit correspondre au diamètre du membre à traiter.
- Pour obtenir un mouvement maximal de l'articulation, il est recommandé de poser le bandage sur un pied positionné à angle droit (90°).
- La bande doit être tendue de sorte que la pression exercée diminue en partant du pied vers le genou et le cas échéant, vers le pli interfessier.
- La partie enroulée de la bande (extrémité avant de la bande) doit être orientée du côté opposé à la peau. Appliquer fermement l'extrémité avant de la bande sur la jambe/le bras.
- Ne pas découper, ni raccourcir les bandes

Conseils d'utilisation
Le patient doit demander au médecin de lui montrer la technique d'enroulement correcte.

Conseil d'entretien
lavable si nécessaire 15 fois jusqu'à 95 °C avec un produit nettoyant doux. Sécher à plat.

Élimination
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affectés aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarques générales
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

en Instructions for Use

Product description and performance characteristics
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig is a long stretch bandage with approx. 175% extensibility.
Dauerbinde® F / Perfekta® super is a long stretch bandage with approx. 160% extensibility.

Product composition
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig: 58% cotton, 24% polyamide, 8% elastane, 10% viscose
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63% cotton, 28% polyamide, 9% elastane

Intended purpose
For compression, fixation of dressings, support and relief and for immobilisation of limbs.

Indications
phlebological and lymphological indications: varicosis, deep venous insufficiency, thrombophlebitis, phlebothrombosis, post-thrombotic syndrome, stage I to III b chronic venous insufficiency according to Widmer, venous and mixed ulcers, oedema (phleboedema, lymphoedema, lipoedema, post-traumatic, post-operative, during pregnancy), after sclerotherapy and venous surgery.
contusions, sprains, tendon injuries and joint dislocations

Contraindications
Advanced peripheral arterial occlusive diseases, congestive heart failure, septic phlebitis, phlegmasia cerulea dolens, sensation disorders of the skin, known allergies and/or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects
In very rare cases skin irritations and / or allergies may occur.

Warnings and precautions
- Due to high resting pressure, long stretch bandages must be removed at night.
- Incorrect bandaging can result in skin necrosis and pressure damage to nerves.
- Slight bluish tinge of the toes is normal, this should disappear as soon as the patient starts to walk.
- If the symptoms do not disappear (pain and bluish tinge), the bandage must be removed and applied again with less compression.
- The patient must inform their doctor if sharply increasing pain occurs while wearing the bandage.
- For use with ABPIs over 0.8. When ABPI is between 0.5 and 0.8, apply under medical supervision only.
- Use adhesive strips to fix the bandage in place. Do not fix in place with bandage clips because these can cause injury.
- If appropriate, an underlying bandage is advisable – depending on the condition of the skin.
- Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components.

General instructions
- Before applying the bandage, clean/ debride any wound that is present and cover with a wound dressing appropriate for the wound status.
- It is recommended to apply the bandage in the morning before the patient gets up or after the patient has rested the leg in a raised position for a prolonged period and to then encourage the patient to walk.
- The width of the bandage should correspond to the diameter of the limb to be bandaged.
- To achieve maximum joint movement, it is recommended to apply the bandage with the foot at an angle of 90° to the leg.
- The bandage must be applied so that the pressure from the bandage decreases from the foot to the knee and, where applicable, to the gluteal fold.
- The bandage is unrolled with the rolled-up portion on top. Hold the top of the bandage close to the leg/arm.
- Do not divide or cut the bandage.

Usage information
The bandaging technique is chosen in consultation with the treating physician.

Care recommendation
Washable up to 15 times at up to 95°C with mild detergent, as required. Spread out the bandage to dry it.

Disposal
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General instructions
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig es una venda de tracción larga con una extensibilidad de aprox. 175 %.
Dauerbinde® F / Perfekta® super es una venda de tracción larga con una extensibilidad de aprox. 160 %.

Composición del producto
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig: 58 % algodón, 24 % poliamida, 8 % elastano, 10 % viscosa
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63 % algodón, 28 % poliamida, 9 % elastano

Finalidad prevista
Para la compresión, para la fijación de apósitos, como apoyo y descarga y para la inmovilización de los miembros.

Indicaciones
Indicaciones flebológicas y linfológicas: Varices, insuficiencia de las venas conductoras, tromboflebitis, flebotrombosis, síndrome postrombótico, insuficiencia venosa crónica de estadio I a III b según Widmer, úlcera venosa y mixta, edemas (fleboedemas, edemas linfáticos y lipoedemas postoperatorios, postraumáticos y durante el embarazo), después de una esclerosis y tras operaciones de cirugía venosa.
Contusiones, distorsiones, lesiones de tendones y luxaciones

Contraindicaciones
Enfermedades arteriales obstructivas periféricas avanzadas, insuficiencia cardíaca descompensada, flebitis séptica, flegmasia cerúlea dolorosa, trastornos de sensibilidad de la piel, alergias conocidas y/o hipersensibilidad a los componentes del producto.

Efectos adversos
En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución
- Debido a la presión elevada en reposo, las vendas de tracción larga deben quitarse durante la noche.
- Un vendaje inadecuado puede causar necrosis cutáneas y daños nerviosos debidos a una presión excesiva.
- Una ligera coloración azul de los dedos es normal; esta debe desaparecer en cuanto el paciente comienza a andar.
- Si los síntomas no desaparecen (dolor y coloración azul), la venda debe retirarse y volver a aplicarse otra vez, pero con una compresión más reducida.
- En caso de sentir fuertes dolores que van en aumento mientras lleva puesta la venda, el paciente debe avisar a su médico
- Puede llevarse con un índice tobillo-brazo de más de 0,8. Con un índice tobillo-brazo de 0,5 a 0,8, utilizar únicamente bajo control médico.
- Utilizar esparadrapo para fijar la venda. No fijarla con grapas para vendas, ya que estas pueden causar lesiones.
- En función de las condiciones de la piel, puede ser recomendable utilizar una venda inferior.
- Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto.

Indicaciones generales
- Antes de aplicar la venda, la posible herida debe ser limpiada / desbridada y cubierta con un apósito conforme al estado de la herida.
- Se recomienda aplicar la venda por las mañanas antes de levantarse o después de haber tenido la pierna levantada durante bastante tiempo y, después, instar al paciente a que realice ejercicios de movilidad.
- El ancho de la venda debe estar directamente relacionado con el diámetro del miembro a tratar.
- Con el fin de conseguir el máximo movimiento de la articulación, se recomienda aplicar la venda sobre el pie, que debe estar en posición de 90° con respecto a la pierna
- La venda debe ser aplicada de tal manera que la presión sea decreciente del pie hacia la rodilla y, en su caso, hacia el pliegue interglúteo.
- La parte desenrollada de la venda (el extremo de la venta) apunta hacia fuera. El extremo de la venda debe conducirse de forma ceñida por la pierna/el brazo.
- No cortarlas ni acortarlas.

Modo de aplicación
Pida a su médico que le aconseje sobre la técnica de aplicación.

Recomendaciones de cuidado
Si es necesario se puede lavar la venda hasta 15 veces a 95 °C como máximo con un detergente suave. Secar en posición plana.

Eliminación
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Indicaciones generales
En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

pt Instruções de utilização

Descrição e características do produto
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig é uma ligadura de alta elasticidade com aprox. 175 % de extensão.
Dauerbinde® F / Perfekta® super é uma ligadura de alta elasticidade com aprox. 160% de extensão.

Composição do produto
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig: 58 % algodão, 24 % poliamida, 8 % elastano, 10 % viscose
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63 % algodão, 28 % poliamida, 9 % elastano

Finalidade
Para compressão, fixação de ligaduras, apoio e alívio e para imobilização de partes do corpo.

Indicações
indicações flebológicas e linfológicas: varicose, insuficiência venosa, tromboflebite, flebothrombose, síndrome pós-trombótica, insuficiência venosa crônica dos estágios I a III b (doença de Widmer), úlceras venosas de perna e úlceras mistas, edemas (fleboedema, linfoedema, lipoedema, pós-traumático, pós-operatório, durante a gravidez), após esclerose e intervenções cirúrgicas venosas.
Contusões, entorses, lesões tendinosas e luxações.

Contraindicações
Doença arterial oclusiva periférica avançada, insuficiência cardíaca descompensada, flebite séptica, flegmasia coerulea dolens, distúrbios da sensibilidade cutânea, alergias e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.

Efeitos secundários
Em casos muito raros podem surgir irritações cutâneas e / ou alergias.

Advertências e precauções
- Devido à elevada pressão em repouso, as ligaduras de alta elasticidade deverão ser retiradas à noite.
- Uma aplicação incorreta das ligaduras pode causar necroses cutâneas e danos nos nervos por pressão.
- Uma leve coloração azul dos dedos dos pés é normal, esta deve desaparecer assim que o paciente começar a andar.
- Se os sintomas não desaparecerem (dor e descoloração azul), a ligadura deve ser retirada e aplicada novamente com menos compressão.
- Se a dor aumentar durante o uso, o paciente deve informar o médico.
- Aplicável para um ABPI acima de 0,8. Para um ABPI entre 0,5 e 0,8, use somente sob supervisão médica.
- Usar tiras de emplastro para fixar a ligadura. Não usar braçadeiras de bandagem, pois elas podem causar ferimentos.
- Consoante o estado da pele, pode ser recomendável aplicar uma ligadura interior.
- Alergia e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.

Indicações gerais
- Antes de aplicar a ligadura, a ferida existente deve ser limpa/desbridada e coberta com um penso de acordo com o estado da ferida.
- Recomenda-se aplicar a ligadura pela manhã, antes de levantar, ou após uma elevação mais longa da perna e depois pedir ao paciente fazer exercícios de caminhada.
- A largura da ligadura deve corresponder ao diâmetro da parte do corpo a ser ligada.
- Para obter um máximo movimento articular, recomenda-se começar a aplicar a ligadura num pé posicionado num ângulo recto (90°).
- A ligadura deve ser aplicada de modo que a pressão diminua do pé para o joelho e, eventualmente, para a dobra do glúteo.
- A parte enrolada da ligadura (cabeça da ligadura) aponta para fora. A cabeça da ligadura deve ser mantida perto da perna/ braço.
- Não dividir ou cortar a ligadura.

Instruções de aplicação
A técnica de enrolamento é acordada com o profissional de saúde.

Recomendações de tratamento
Se necessário, pode ser lavado até 15 vezes com detergente para roupa delicada até 95 °C. Deixar secar na horizontal.

Eliminação:
Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV em Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali
Dauerbinde® K/Perfekta® kräftig è una benda ad allungamento elevato con ca. 175% di estensibilità.
Dauerbinde® F/Perfekta® super è una benda ad allungamento elevato con ca. 160% di estensibilità.

Composizione del prodotto
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig: 58% cotone, 24% poliammide, 8% elastan, 10% viscosa
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63% cotone, 28% poliammide, 9% elastan

Uso previsto
Per comprimere, per fissare medicazioni, per sostenere e alleggerire, per immobilizzare parti del corpo.

Indicazioni
Indicazioni flebologiche e linfologiche: varicosi, insufficienza venosa profonda, tromboflebite, flebotrombosi, sindrome postrombotica, insufficienza venosa cronica dallo stadio I allo stadio III b (secondo Widmer), ulcere venose e miste, edema (flebedema, linfoedema e lipoedema postraumatici, postoperatori, gravidici), dopo terapia sclerosante e chirurgia venosa.
Contusioni, distorsioni, lesioni dei tendini e lussazioni

Controindicazioni
Malattie occlusive avanzate delle arterie periferiche, insufficienza cardiaca scompensata, flebite settica, flegmasia coerulea dolens, disturbo della sensibilità cutanea, allergie note e/o ipersensibilità nei confronti dei componenti del prodotto.

Effetti indesiderati
In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d'impiego
- A causa dell'elevata pressione statica, le bende ad allungamento elevato devono essere rimosse durante la notte.
- Un bendaggio improprio può causare necrosi cutanea e danni nervosi da pressione.
- Una lieve colorazione blu delle dita è normale, questa deve scomparire appena il paziente inizia a camminare.
- Se i sintomi non spariscono (dolore e colorazione blu), si deve rimuovere il bendaggio per poi applicarlo di nuovo con minore compressione.
- Durante l'uso della benda il paziente deve rivolgersi al medico in caso di dolore sempre più forte.
- Applicabile a un indice pressorio caviglia-braccio (ABPI) di oltre 0,8. Applicare con un ABPI da 0,5 a 0,8 solo sotto controllo medico.
- Per fissare la benda utilizzare strisce di cerotto. Non fissare con clip per bendaggi, perché queste potrebbero provocare lesioni.
- Se necessario, è consigliabile un bendaggio sottostante, a seconda della condizione della cute.
- Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto.

Indicazioni generali
- Prima di applicare il bendaggio, l'eventuale ferita deve essere pulita/ sbrigliata e coperta con una medicazione per ferite adatta allo stato della ferita stessa.
- Si consiglia di applicare il bendaggio al mattino prima che il paziente si alzi in piedi o dopo che la gamba sia stata a lungo in posizione sollevata, poi invitare il paziente a fare gli esercizi.
- La larghezza della benda deve corrispondere al diametro della parte del corpo interessata.
- Per consentire il movimento massimo dell'articolazione, si consiglia di applicare il bendaggio al piede tenendolo ad angolo retto (90°).
- La benda deve essere applicata in modo che la pressione della benda diminuisca andando dal piede verso il ginocchio ed eventualmente verso la piega delle natiche.
- La parte arrotolata della benda (il capo della benda) deve essere rivolta verso l'esterno. Il capo della benda deve essere portato aderente alla gamba/al braccio.
- Non dividere o tagliare le bende.

Avvertenze per l'uso
La tecnica di bendaggio deve essere indicata dal medico curante.

Consiglio di manutenzione
Quando necessario, lavare con un detergente neutro fino a 95 °C per un massimo di 15 volte. Asciugare distesa su un piano.

Smaltimento
In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazioni generali
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

Indicações gerais:
Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving en prestatiekenmerken
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig is een lange-rekzwachtel met ca. 175% rek.
Dauerbinde® F / Perfekta® super is een lange-rekzwachtel met ca. 160% rek.

Productsamenstelling
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig: 58% katoen, 24% polyamide, 8% elastaan, 10% viscose
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63% katoen, 28% polyamide, 9% elastaan

Beoogd gebruik
Voor compressie, voor het fixeren van verbanden, voor het ondersteunen en ontlasten, en voor het immobiliseren van lichaamsdelen.

Indicaties
flebologische en lymfatische indicaties: spataderen, diepveneuze insufficiëntie, tromboflebitis, flebotrombose, posttrombotisch syndroom, chronische veneuze insufficiëntie graad I tot III b (volgens Widmer), ulcus cruris venosum en mixtum, oedeem (flebologisch oedeem, lymf- en lipoedeem, posttraumatisch, postoperatief, tijdens de zwangerschap), na scleroserende therapie en na vaatchirurgische ingrepen.
contusies, distorsies, peesletsels en luxaties

Contra-indicaties
Gevorderde perifere arteriële occlusieve vaatziektes, gedecompenseerde hartinsufficiëntie, septische flebitis, flegmasia coerulea dolens, sensibiliteitsstoornissen van de huid, bekende allergieën en/of overgevoeligheid voor de productcomponenten.

Bijwerkingen
In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
- Door de hoge rustdruk moeten lange-rekzwachtels nachts worden afgedaan.
- Ondeskundig aangebrachte zwachtels kunnen necrose van de huid en drukletsels van zenuwen tot gevolg hebben.
- Een lichte blauwverkleuring van de tenen is normaal, dit moet verdwijnen zodra de

patiënt begint te lopen.
- Als de symptomen (pijn, blauwverkleuring) niet verdwijnen, moet het verband worden verwijderd en opnieuw, met minder compressie, worden aangelegd.
- Bij ernstig toenemende pijn tijdens het dragen moet de patiënt de arts raadplegen.
- Kan worden gebruikt bij een ABPI van meer dan 0,8. Bij een ABPI van 0,5 tot 0,8 uitsluitend onder toezicht van een arts gebruiken.
- Gebruik pleisterstrips om de zwachtel te fixeren. Gebruik geen verbandhaakjes omdat deze tot verwondingen kunnen leiden.
- Eventueel is het afhankelijk van de huidtoestand aan te raden een rekbaar onderverband aan te leggen.
- Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan.

Algemene aanwijzingen
- Voordat de zwachtel wordt aangelegd, moet een aanwezige wond worden gereinigd/gedebrideerd zoals voor de toestand van de wond noodzakelijk is, en met een wondverband worden afgedekt
- Het wordt aanbevolen het verband aan te leggen 's morgens vóór het opstaan of na een langere periode dat het been omhoog heeft gelegen, en de patiënt aansluitend te stimuleren stapoefeningen te gaan doen.
- De breedte van de zwachtel moet passen bij de diameter van het te verbinden lichaamsdeel.
- Om een maximale bewegingsuitslag van het gewricht mogelijk te maken, wordt aanbevolen de zwachtel aan te leggen met het gewricht in een hoek van 90°.
- De zwachtel moet zodanig worden aangelegd dat de druk van de zwachtel van voet naar knie of tot de bil afneemt.
- Het opgerolde deel van de zwachtel (verbandrol) wijst naar buiten. De verbandrol moet nauw tegen het been of de arm worden geleid.
- Zwachtel niet in de lengte knippen of korter maken.

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning och egenskaper
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig är en högelastisk binda med ca 175 % töjbarhet.
Dauerbinde® F / Perfekta® super är en högelastisk binda med ca 160 % töjbarhet.

Produktsammansättning
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig: 58 % bomull, 24 % polyamid, 8 % elastan, 10 % viskos
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63 % bomull, 28 % polyamid, 9 % elastan

Avsedd användning
För kompression, fixering av förband, stöd och avlastning samt immobilisering av kroppsdelar.

Indikationer
Flebologiska och lymfologiska indikationer: varicer, insufficiens i djupa vener, tromboflebit, flebotrombos, posttrombotiskt syndrom, kronisk venös insufficiens i stadium I–III (enligt Widmer), ulcus cruris venosum och mixtum, ödem (fleb-, lymf-, lipödem, posttraumatiskt, postoperativt, under graviditet), efter sklerosering och venkirurgiska ingrepp.
Kontusioner, distorsioner, senskador och luxationer

Kontraindikationer
Framskriden perifer arteriell ocklusion, inkompenserad hjärtinsufficiens, septisk flebit, phlegmasia coerulea dolens, sensibilitetsrubbningar i huden, känd allergi och/eller överkänslighet mot produktkomponenterna.

Biverkningar
I mycket sällsynta fall kan hudirritation och/eller allergier uppstå.

Varningar och försiktighetsåtgärder
- På grund av det höga vilotrycket måste högelastiska bindor tas av på natten.
- Osakkunnig förbandsläggning kan leda till hudnekroser och tryckskador på nerver.
- En lätt blåfärgning av tårna är normal. Den måste dock försvinna, när patienten börjar gå.
- Försvinner inte symtomen (smärta och blåfärgning) måste förbandet tas av och läggas på igen med mindre kompression.
- Vid starkt ökande smärtor när förbandet bärs måste patienten meddela sin läkare.
- Kan används vid ett ABPI över 0,8. Vid ett ABPI på 0,5–0,8 får bindan endast användas under läkares överinseende.
- Använd plåstertejpremsor för att fästa bindan. Den får inte fästas med förbandsklämmor eftersom de kan orsaka skada.
- Vid behov rekommenderas ett underförband – beroende på hudens tillstånd.
- Känd allergi och/eller överkänslighet mot någon av produktens komponenter.

Allmänna anvisningar
- Innan förbandet läggs ska eventuella sår rengöras/debrideras och täckas med ett sårförband som är lämpligt för sårets status.
- Vi rekommenderar att förbandet läggs innan patienten går upp på morgonen eller efter en längre stunds högläge av benet, och att patienten därefter uppmanas till gångövningar.
- Bindans bredd ska motsvara diametern på kroppsdelen som ska förbindas.
- För att uppnå maximal rörlighet i leden rekommenderas att förbandet läggs med foten i en rät vinkel (90°).
- Bindan måste läggas på ett sådant sätt att trycket från bindan avtar från foten till knät eller i förekommande fall till glutealvecket.
- Den upprullade delen av bindan ska vara vänd utåt. Håll den upprullade delen av bindan tätt mot benet/armen.
- Bindan får inte delas eller kortas av.

Råd för användningen
Lindningstekniken stäms av med behandlande läkare.

Skötselråd
Kan tvättas upp till 15 gånger med fintvättmedel i max. 95 °C. Låt plantorka.

Kassering
I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen). Förpackningar som kan återvinnas ska kasseras enligt de nationella återvinningssystemen.

Allmänna anvisningar
Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

fi Käyttöohje

Tuotekuvaus ja ominaisuudet
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig on elastinen kompressioside, joka venyy noin 175 %.
Dauerbinde® F / Perfekta® super on elastinen kompressioside, joka venyy noin 160 %.

Tuotteen koostumus
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig: 58 % puuvillaa, 24 % polyamidia, 8 % elastaania, 10 % viskoosia
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63 % puuvillaa, 28 % polyamidia, 9 % elastaania

Käyttötarkoitus
Kompressioon; sidoksen kiinnittämiseen; kehon osien tukemiseen, keventämiseen ja paikoillaan pitämiseen.

Indikaatiot
Flebologiset ja lymfologiset indikaatiot: Suonikohjut, syvien laskimoiden vajaatoiminta, tromboflebiitti, flebotromboosi, posttromboottinen oireyhtymä, krooninen laskimoiden tason I–III b vajaatoiminta (Widmerin mukaan), jalan laskimotukos ja valtimo-laskimotukos, edeema (posttraumaattinen flebödeema, lymfödeema ja lipödeema, postoperatiivisesti, raskausaikana), skleroosin ja laskimokirurgian jälkeen.
Kontuusiot, nyrjähdykset, jännevammat ja luksaatiot.

Kontraindikaatiot
Pitkälle edennyt ääreisvaltimoita tukkiva sairaus, sydämen dekompensaatio, septinen flebiitti, erityisen vaikea laskimoveritulppa, ihon tuntemushäiriöt, tunnetut allergiat ja/tai yliherkkyys tuotteen osille.

Sivuvaikutukset
Hyvin harvinaisissa tapauksissa saattaa ilmetä ihoärsytystä ja/tai allergioita.

Varoitukset ja varotoimenpiteet
- Suuren lepopaineen vuoksi elastinen kompressioside on riisuttava yöksi.
- Epäasianmukainen sidonta voi aiheuttaa ihonekroosin ja hermostollisia painevaurioita.
- Varpaiden lievä sinertyminen on normaalia, ja sen pitäisi hävitä heti, kun potilas alkaa kävellä.
- Jos oireet eivät häviä (kipu ja sinerrys), side on poistettava ja sidottava uudelleen niin, ettei se purista yhtä paljon.
- Jo potilaalla ilmenee käytön aikana voimakasta kipua, siitä on ilmoitettava lääkärille.
- Voidaan käyttää, kun ABPI on yli 0,8. Jos ABPI on 0,5–0,8, sidettä saa käyttää vain lääkärin valvonnassa.
- Käytä sidossuikaleita siteen kiinnittämiseen. Älä kiinnitä sideklipsillä, koska ne voivat aiheuttaa vammoja.

cs Návod k použití

Popis výrobku a charakteristika výkonu
Dauerbinde® K / Perfekta® kráftig je obinadlo s dlouhým tahem so schopností natažení až 175 %.
Dauerbinde® F / Perfekta® super je obinadlo s dlouhým tahem s prodloužením cca 160 %.

Složení výrobku
Dauerbinde® K / Perfekta® kráftig: 58 % bavlna, 24 % polyamid, 8 % elastan, 10 % viskóza
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63 % bavlna, 28 % polyamid, 9 % elastan

Účel použití
Ke kompresi, fixaci obvazů, opoře a odlehčení a znehybnění části těla.

Indikace
Flebologické a lymfologické indikace: varikóza, insuficience hlubokých žil, tromboflebitida, flebotrombóza, posttrombotický syndrom, chronická žilní insuficience stádia I až III b (podle Widmera), ulcus cruris venosum a mixtum, edémy (flebo-, lymfo-, lipoedémy posttraumatické, pooperační, v těhotenství), po sklerotizaci a žilních chirurgických zákrocích.
kontuze, distorze, poranění šlach a luxace.

Kontraindikace
Pokročilá periferní arteriální onemocnění, dekompenzovaná nedostatečnost srdeční, septická flebitida, phlegmasia coerulea dolens, poruchy citlivosti kůže, známé alergie a/nebo přecitlivělost na složky produktu.

Vedlejší účinky
Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Výstražné pokyny a preventivní opatření
- Z důvodu vysokého klidového tlaku je nutné obinadla s dlouhým tahem na noc sundat.
- Nesprávně provedená bandáž může způsobit nekrózu kůže a tlakové poškození nervů.
- Namodralé zbarvení prstů je normální, ztratí se, jakmile pacient začne chodit.
- Pokud příznaky nezmizí (bolest a namodralé zbarvení), obvaz se musí odstranit a znovu přiložit s menší kompresí.
- V případě silně narůstajících bolestí během nošení musí pacient uvědomit lékaře.
- Alusiiteen käyttäminen tarvittaessa ihon tilanteen mukaan on suositeltavaa.
- Tiedossa oleva allergia ja/tai yliherkkyys jollekin tuotekomponentille.

Yleisohjeet
- Haava on ennen siteen asettamista puhdistettava ja haavan tilan mukaan tarvittaessa peitettävä haavasiteellä.
- Side suositellaan asetettavaksi aamuisin ennen sängystä nousemista tai jalan pidemmän kohoasennossa pitämisen jälkeen. Tämän jälkeen potilasta on pyydettävä tekemään kävelyharjoituksia.
- Sidontaleveyden pitää vastata sidottavan kehonosan läpimittaa.
- Jotta varmistetaan nivelten mahdollisimman suuri liikkuvuus, side on suositeltavaa sitoa jalan ollessa suorassa kulmassa (90°).
- Side on asetettava siten, että siteen aikaansaama paine vähenee jalkaterästä polvea kohti tai, mikäli tarpeen, vaakasuoraan pakaravakoon asti.
- Siteen avattu osa (siteen pää) osoittaa ulospäin. Siteen pää sidotaan tiukasti jalan/käsivarren ympäri.
- Älä paloittele tai lyhennä siteitä.

Käyttö
Käärintätekniikka päätetään hoitavan lääkärin kanssa.

Hoitosuositukset
Voidaan tarvittaessa pestä tavanomaisella miedolla pesuaineella enintään 95 °C:ssa enintään 15 kertaa. Anna kuivua vaakatasossa.

Hävittäminen
Euroopan alueella tuote voidaan hävittää Euroopan jäteluettelon direktiivin kappaleen 18 01 jätekoodin mukaisesti ja pakkausjäte kappaleen 15 01 jätekoodin mukaisesti (Jäteluettelomääräys - AVV). Kierrätettävät tuotepakkaukset tulee lajitella paikallisten kierrätysmääräysten mukaisesti.

Yleisohjeet
Vakavan tapaturman sattuessa ota yhteys valmistajaan ja vastuussa oleviin terveysviranomaisiin.

sk Návod na použitie

Opis produktu a charakteristika výkonu
Ovinadlo Dauerbinde® K / Perfekta® kráftig je ovinadlo s dlhým ťahom so schopnosťou natiahnutia cca 175 %.
Ovinadlo Dauerbinde® F / Perfekta® super je ovinadlo s dlhým ťahom so schopnosťou natiahnutia cca 160 %.

Zloženie produktu
Dauerbinde® K / Perfekta® kráftig: 58 % bavlna, 24 % polyamid, 8 % elastan, 10 % viskóza
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63 % bavlna, 28 % polyamid, 9 % elastan

Účel použitia
Pre kompresiu, fixáciu obväzov, vystuženie a odľahčenie a znehybnenie častí tela.

Indikácie
flebologické a lymfologické indikácie: Varikóza, nedostatočnosť hlbokých žíl, tromboflebitída, flebotrombóza, posttrombotický syndróm, chronická žilová nedostatočnosť štádia I až III b (podľa Widmera), ulcus cruris venosum a mixtum, edémy (fleb-, lymf- a lipedémy posttraumatické, pooperačné, v tehotenstve), po sklerotizácii a chirurgických zákrokoch na žilách.
Kontúzie, distorzie, poranenia šliach a luxácie

Kontraindikácie
Pokročilá obštrukcia periférnych artérií, dekompenzovaná srdcová nedostatočnosť, septická flebitída, phlegmasia coerulea dolens, poruchy citlivosti kože, známe alergie a/alebo precitlivenosť na zložky produktu

Vedľajšie účinky:
Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie kože a/alebo alergické reakcie.

Výstražné upozornenia a preventívne opatrenia
- Kvôli vysokému pokojovému tlaku sa musia ovinadlá s dlhým ťahom dávať na noc dole.
- Neodborné bandážovanie môže spôsobiť nekrózy kože a poškodenia nervov v dôsledku pôsobenia tlaku.
- Mierne modranie prstov na nohách je normálne, musí sa stratiť hneď, ako pacient začne chodiť.
- Ak symptómy nezmizli (bolesť a modranie), musí sa obväz odstrániť a znovu aplikovať s nižšou kompresiou.
- Pri silne narastajúcich bolestiach počas nosenia musí pacient informovať svojho lekára.
- Použiteľné pri ABPI vyššom ako 0,8. Pri ABPI od 0,5 do 0,8 používajte iba pod lekárskym dohľadom.
- Na fixáciu ovinadla použite prúžky náplasti. Nefixujte s obväzovými svorkami, pretože môžu viesť k poraneniam.
- Odporúča sa prípadne spodný obväz s ťahom – v závislosti od stavu kože.
- známa alergia a/alebo precitlivenosť na niektorú zo zložiek výrobku.

Všeobecné pokyny
- Pred aplikáciou obväzu treba existujúcu ranu vyčistiť/debridovať a zakryť primerane podľa stavu rany obväzom na rany.
- Odporúča sa prikladať obväz ráno pred vstaním z postele alebo po dlhšom vyložení nohy a pacienta následne vyzvať k cvičeniam chôdze.
- Šírka ovinadla by mala zodpovedať priemeru časti tela, ktorá sa bude ovinať.
- Na dosiahnutie maximálnej hybnosti kĺbu sa odporúča aplikovať obväz na nohu ohnutú do pravého uhla (90°).
- Ovinadlo sa musí prikladať tak, aby tlak ovinadla klesal smerom od chodidla a prip. až k sedacej bránde.
- Zrolovaná časť ovinadla (hlava ovinadla) ukazuje smerom von. Hlava ovinadla sa má viesť tesne pri nohe/ruke.
- Ovinadlá nerozdeľujte ani neskracujte.

Pokyny k aplikácii
Technika ovinania sa aplikuje po dohode s ošetrujúcim lekárom.

Odporúčaná starostlivosť
V prípade potreby je možné prať jemným pracím prostriedkom pri teplote do 95 °C až 15-krát. Sušiť naplocho.

Likvidácia
Odpad z produktov je v Európe možné priradiť podľa kľúča odpadov z kapitoly 18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom zozname odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Recyklovateľné obaly by sa mali odovzdať príslušným národným recyklačným systémom.

Všeobecné pokyny
V prípade závažného incidentu sa obráťte na výrobcu a príslušné úrady zdravotníctva.

pl Instrukcja stosowania

Opis produktu i jego specyfikacja
Dauerbinde® K / Perfekta® kráftig to bandaż o długim naciągu o rozciągliwości ok. 175%.
Dauerbinde® K / Perfekta® super to bandaż o długim naciągu o rozciągliwości ok. 160%.

Skład produktu
Dauerbinde® K / Perfekta® kráftig: 58% bawełna, 24% poliamid, 8% elastan, 10% wiskoza
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63% bawełna, 28% poliamid, 9% elastan

Zastosowanie
Do kompresji, do mocowania opatrunków, do stabilizacji i odciążania, a także do ograniczania ruchów pewnych części ciała.

Wskazania
Wskazania flebologiczne i limfologiczne: żylaki, niewydolność żył głębokich, zakrzepowe zapalenie żył, zakrzepica żylna, zespół pozakrzepowy, przewlekła niewydolność żylna w stadium I do III b (wg Widmera), owrzodzenie podudzia żylne i mieszane, obrzęki (żylne, limfatyczne, tłuszczowe, w tym pourazowe, pooperacyjne, w czasie ciąży), po skleroterapii i zabiegach chirurgicznych żył.
Kontuzje, skręcenia, urazy ścięgien i zwichnięcia

Przeciwwskazania
Zaawansowana choroba tętnic obwodowych, zastoinowa niewydolność serca, posocznicze zapalenie żył, siniczy obrzęk bolesny, zaburzenia czucia w skórze, znane alergie i/lub nadwrażliwość na składniki produktu.

Działania niepożądane
W bardzo rzadkich przypadkach mogą wystąpić podrażnienia skóry i/lub alergie.

Ostrzeżenia i środki ostrożności
- Ze względu na wysoki ucisk spoczynkowy bandaż o długim naciągu należy zdejmować na noc.
- Nieprawidłowe bandażowanie może prowadzić do martwicy skóry i uszkodzenia nerwów w wyniku ucisku.
- Lekkie zasinienie palców u nóg jest normalne i powinno zniknąć, gdy tylko pacjent zacznie chodzić.
- Jeżeli objawy nie znikną (ból i zasinienie), należy zdjąć opatrunek i założyć go ponownie z mniejszym uciskiem.
- W przypadku nasilających się dolegliwości bólowych podczas noszenia, pacjent powinien powiadomić lekarza.
- Do stosowania w przypadku ABPI powyżej 0,8. W przypadku ABPI wynoszącego od 0,5 do 0,8 produkt należy stosować wyłącznie pod nadzorem lekarza.
- Do mocowania bandaża należy użyć plastrów samoprzylepnych. Do mocowania nie należy stosować zapinek, ponieważ użycie ich może prowadzić do uszkodzenia skóry.
- W razie potrzeby zaleca się stosować materiał wyściełający – w zależności od stanu skóry.
- Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jeden ze składników produktu.

Ogólne wskazówki
- Przed założeniem opatrunku należy oczyścić ewentualną ranę/opracować łożysko oraz okryć opatrunkiem odpowiednio do jej stanu.
- Polecamy zakładać opatrunek rano przed wstaniem z łóżka lub po dłuższej chwili trzymania nogi w górze, a następnie zalecić pacjentowi ćwiczenia ruchowe.
- Szerokość bandaża powinna odpowiadać średnicy części ciała, na którą ma być założony.
- Aby uzyskać maksymalną ruchomość stawu, zaleca się zakładanie opatrunku na stopę zgiętą pod kątem prostym (90°).
- Bandaż należy założyć w taki sposób, aby ucisk bandaża malał w kierunku od stopy do kolana i ew. do fałdu pośladkowego.
- Zwinięta część bandaża (zwój bandaża) jest zwrócona na zewnątrz. Zwój bandaża należy poprowadzić ciasno przy nodze/ramieniu.
- Bandaża nie należy dzielić lub skracać.

Wskazówki dotyczące stosowania
Technikę nakładania zwojów należy uzgodnić z lekarzem prowadzącym leczenie.

Zalecenia dotyczące pielęgnacji
W razie potrzeby można prać do 15 razy w temp. maks. 95°C przy użyciu łagodnego środka piorącego. Suszyć w pozycji płaskiej leżącej.

sl Navodila za uporabo

Opis izdelka in značilnosti
Dauerbinde® K / Perfekta® kráftig je dolgoelastični povoj s pribl. 175 % raztezkom.
Dauerbinde® F / Perfekta® super je dolgoelastični povoj s pribl. 160 % raztezkom.

Sestava izdelka
Dauerbinde® K / Perfekta® kráftig: 58 % bombaž, 24 % poliamid, 8 % elastan, 10 % viskoza
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63 % bombaž, 28 % poliamid, 9 % elastan

Namen
Za kompresijo, pritrjevanje oblog, podporo, razbremenitev in imobilizacijo delov telesa.

Indikacije
Flebološke in limfološke indikacije: Krčne žile, insuficienca glavne vene, tromboflebitis, flebotromboza, posttrombotični sindrom, kronična insuficienca ven stopnje od I do III b (po Widmerju), venske in mešane razjede na nogah, edemi (fleboidni, limfni in lipedemski, posttravmatski, postoperativni, med nosečnostjo), po skleroterapiji in posegih na venah.
Kontuzije, zvini, poškodbe kit in izpahi.

Kontraindikacije
Napredovana periferna arterijska okluzivna obolenja, dekompenzirano srčno popuščanje, septični flebitis, Phlegmasia coerulea dolens, motnje čutenja kože, znane alergije in/ali preobčutljivost na sestavine izdelka.

Neželeni učinki
V zelo redkih primerih se lahko pojavi draženje kože in/ali alergije.

Opozorilni napotki in previdnostni ukrepi
- Zaradi visokega mirovalnega tlaka je treba dolgoelastične povoje ponoči sneti.
- Nestrokovno povijanje lahko povzroči nekrozo kože in poškodbe živcev zaradi pritiskanja.
- Rahla modra obarvanost nožnih prstov je normalna, ki pa mora izginiti, ko začne pacient hoditi.
- Če simptomi (bolečina in modra obarvanost) ne izginejo, je treba povoj odstraniti in ga znova namestiti z manjšo kompresijo.
- Pri močno naraščajoči bolečini med nošenjem mora pacient o tem obvestiti zdravnika.
- Uporabno pri ABPI nad 0,8. Pri ABPI od 0,5 do 0,8 uporabljajte samo pod zdravniškim nadzorom.
- Za pritrjevanje povoja uporabite trakove obližev. Ne pritrjujte s sponkami za obveze, saj lahko povzročijo poškodbe.
- Po potrebi priporočamo nosilni povoj, odvisno od stanja kože.
- Znana alergija in/ali preobčutljivost na eno od sestavin izdelka.

Splošna navodila
- Pred namestitvijo povoja je treba obstoječo rano očistiti/debridirati in jo glede na njeno stanje prekriti z oblogo za rane.
- Priporočamo, da povoj namestite zjutraj po vstajanju ali po daljšem položaju noge na višini, nato pa spodbudite pacienta k vajam za hojo.
- Širina povoja mora ustrezati premeru dela telesa, ki ga obvezujete.
- Za doseganje največje gibljivosti sklepa priporočamo, da povoj nameščate pri pravokotno (90°) postavljenem stopalu.
- Povoj je treba namestiti tako, da se pritisk povoja od stopala do kolena in po potrebi do glutealne gube zmanjšuje.
- Zviti del povoja (glava povoja) je obrnjena navzven. Glavo povoja je treba voditi tesno ob nogi/roki.
- Povojev ne delite ali krajšajte.

Napotki za uporabo
Lečeči zdravnik poda soglasje glede tehnike povijanja.

Priporočilo za nego
Po potrebi se lahko opere s pralnim sredstvom za občutljivo perilo do 95 °C do 15-krat. Sušite ležeče.

Odlaganje med odpadke
Odpadkom izdelka je v Evropi mogoče dodeliti kodo odpadkov iz poglavja 18 01, odpadkom embalaže pa odpadno kodo iz poglavja 15 01 Evropskega kataloga odpadkov (Pravilnik o katalogu odpadkov – AVV). Embalažo za recikliranje je treba odnesti ustreznim nacionalnim sistemom za recikliranje.

Splošna navodila
Če pride do zapletov, se obrnite na proizvajalca in pristojne zdravstvene organe.

hr Upute za uporabu

Opis proizvoda i značajke izvedbe
Dauerbinde® K / Perfekta® kráftig je dugoelastični zavoj s istezanjem od približno 175 %.
Dauerbinde® F / Perfekta® super je dugoelastični zavoj s istezanjem od približno 160 %.

Sastav proizvoda
Dauerbinde® K / Perfekta® kráftig: 58 % pamuk, 24 % poliamid, 8 % elastan, 10 % viskoza
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63 % pamuk, 28 % poliamid, 9 % elastan

Namjena
Za kompresiju, fiksiranje zavoja, potporu i rasterećenje te za imobilizaciju dijelova tijela.

Indikacije
Flebološke i limfološke indikacije: Varikoziteti, insuficijencija dubokih vena, tromboflebitis, flebotromboza, posttrombotski sindrom, kronična venska insuficijencija stadija I do III b (prema Widmeru), ulcus cruris venosum i ulcus cruris mixtum), edemi (flebedemi, limfedemi, lipedemi – posttraumatski, postoperativni, u trudnoći), nakon sklerozacije i kirurških zahvata na venama.
Kontuzije, distorzije, ozljede tetiva i luksacije.

Kontraindikacije
Uznapredovale okluzivne bolesti perifernih arterija, dekompenzirana srčana insuficijencija, septički flebitis, Phlegmasia coerulea dolens, poremećaji kožnog osjeta, poznate alergije i/ili preosjetljivost na sastojke proizvoda.

Nuspojave
U vrlo rijetkim slučajevima mogu nastupiti iritacije kože i/ili alergije.

Upozorenja i mjere opreza
- Zbog visokog tlaka tijekom mirovanja dugoelastične zavoje potrebno je skinuti preko noći.
- Nestručno bandažiranje može izazvati nekroze kože i oštećenje živaca uslijed pritiska.
- Blaga plavkasta boja nožnih prstiju normalna je i mora nestati čim pacijent počne hodati.
- Ako simptomi (bolovi i plava boja) ne nestanu, zavoj treba skinuti i ponovno ga postaviti uz slabiju kompresiju.
- Ako se tijekom nošenja jave bolovi koji se pojačavaju, pacijent o tome mora obavijestiti liječnika.
- Može se primjenjivati kod gležanjskog indeksa (ABPI) većeg od 0,8. Kod gležanjskog indeksa (ABPI) od 0,5 do 0,8 primjenjivati samo pod liječničkim nadzorom.
- Za pričvršćivanje zavoja upotrijebite flaster. Ne upotrebljavajte kopče za zavoj jer one mogu izazvati ozljede.
- Po potrebi se preporučuje primijeniti zavoj za podlaganje – prema stanju kože.
- Poznata alergija i/ili preosjetljivost na jednu od komponenti proizvoda.

Općenite napomene
- Prije postavljanja zavoja potrebno je postojeću ranu očistiti/debridirati te je prekriti povojem za ranu koji odgovara njezinom stanju.
- Preporučuje se zavoj staviti ujutro prije ustajanja ili nakon duljeg držanja noge u povišenom položaju te potom pacijenta potaknuti na vježbe hodanja.
- Širina zavoja trebala bi odgovarati promjeru dijela tijela koji se povija.
- Kako bi se zglob mogao što više micati, preporučuje se zavoj postaviti dok je stopalo u položaju pod pravim kutem (90°).

et Kasutusjuhend

Toote kirjeldus ja toimivusomadused
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig on pika venivusega side, mis venib u 175%.
Dauerbinde® F / Perfekta® super on pika venivusega side, mis venib u 160%.

Toote koostis
Dauerbinde® K / Perfekta® kräftig: 58% puuvill, 24% poliamiid, 8% elastaan, 10% viskoos
Dauerbinde® F / Perfekta® super: 63% puuvill, 28% poliamiid, 9% elastaan

Otstarve
Kompressiooniks, sidemete fikseerimiseks, toestamiseks ja koormuse vähendamiseks ning kehaosade immobiliseerimiseks.

Näidustused
Flebloogilised ja lümfloloogilised näidustused: Varikoos, süvaveeni puudulikkus, tromboflebiit, flebotromboos, tromboosijärgne sündroom, krooniline veenipuudulikkus I–III b staadiumis (Widmeri järgi), venoossed ja segatüüpi säärehaavandid, tursed (flebödeem, lümfödeem ja lipoödeem traumajärgselt, operatsioonijärgselt ja raseduse ajal), pärast skleroteraapiat ja veenioperatsioone.
Põrutused, nikastused, kõõlusevigastused ja nihestused.

Vastunäidustused
Kaugelearenenud perifeersete arterite oklusioonihaigus, dekompenseeritud südamepuudulikkus, septiline veenipõletik, flegmaasia cerulea dolens, nahatundlikkuse häired, teadaolevad allergiad ja/või ülitundlikkus toote komponentide suhtes.

Kõrvaltoimed
Väga harvadel juhtudel võib nahal esineda ärritust ja/või allergiat.

Hoiatused ja ettevaatusabinõud
- Kõrge puhkerõhu tõttu tuleb pika venivusega sidemed ööseks eemaldada.
- Valesti sidumine võib põhjustada naha nekroosi ja närvisurve kahjustusi.
- Varvaste kerge siniseks muutumine on tavapärane ja peaks kaduma kohe, kui patsient hakkab kõndima.
- Kui sümptomid ei kao (valu ja siniseks muutumine), tuleb side eemaldada ja uuesti lõdvemalt peale panna.
- Kui valu kandmise ajal ololiselt suureneb, peab patsient teavitama arsti.
- Kohaldatakse ABPI puhul, mis on üle 0,8. Kui ABPI on 0,5 kuni 0,8, kasutada ainult meditsiinilise järelevalve all.
- Kasutage sideme kinnitamiseks plaastriribasid. Ärge kinnitage sidet klambritega, sest need võivad tekitada vigastusi.
- Vajaduse korral soovitatakse kasutada alussidet olenevalt naha seisundist.
- Teadaolev allergia ja/või ülitundlikkus toote mis tahes komponendi suhtes.

Üldised märkused
- Enne sideme pealepanemist tuleb olemasolev haav puhastada ja katta haavasidemega olenevalt haava seisundist.
- Side soovitatakse peale panna hommikul enne voodist üles tõusmist või pärast jala pikemat aega kõrget hoidmist ja seejärel julgustada patsienti tegema kõndimisharjutusi.
- Sideme laius peab vastama sidumist vajava kehaosa läbimõõdule.
- Et liigesed saaksid maksimaalselt liikuda, soovitatakse side siduda jalale täisnurga (90°) all.
- Side tuleb siduda nii, et sideme surve väheneb jalalt põlve ja vajaduse korral ka tuharavoldi suunas.
- Sideme kokkurullitud osa (sideme pea) on suunatud väljapoole. Sideme pea peab jääma jala/käe lähedale.
- Ärge jaotage sidemeid ega lõigake neid lühemaks.

Kasutusjuhised
Mässimistehnikat kasutatakse pärast konsulteerimist raviarstiga.

Hooldussoovitused
Toode on vajaduse korral pestav kuni 15 korda õrnatoimelise pesuvahendiga temperatuuril kuni 95 °C. Kuivatada lamedalt laotatuna.

Ära viskamine
Toote jäätmetele saab Euroopas määrata Euroopa jäätmenimistu (jäätmenimistu määrus) peatüki 18 01 koodinumbri, pakendijäätmetele peatüki 15 01 koodinumbrit. Ringlussevõetavad pakendid tuleks ringlusse võtta vastavalt asjakohastele riiklikele ringlussevõtusüsteemidele.

Üldised märkused
Tõsise vahejuhtumi korral võtke ühendust tootja ning vastutavate tervishoiuasutustega.